



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Mode d'emploi

Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης

INDUCTION COOKER



Item: 239698
239711
239872



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Tento návod si odložte so spotřebičom.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов **вовнутрь** агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.

- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

Специальные правила техники безопасности

- Это устройство предназначено для приготовления различных блюд при нагревании кухонной посуды. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должен обслуживать исключительно обученный персонал кухни ресторана и столовой или обслуживающий бар и т.п.
-  **Внимание! Риск ожогов!** Нагревательная поверхность плиты и другие доступные поверхности нагреваются до очень высоких температур. Прикасайтесь только к панели управления.
-  **Внимание!** Устройство излучает неионизирующее электромагнитное излучение.
- Не устанавливайте устройство вблизи объектов, чувствительных к магнитному излучению, таких как телевизоры, радиоприемники, банковские или кредитные карты.
- Не устанавливайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая или электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство вдали от любых горячих поверхностей



или открытого пламени. Устанавливайте устройство на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к воздействию высоких температур.

- Убедитесь, что устройство не находится вблизи места, где создается водный пар или масляные пары. Вентилятор, расположенный в устройстве, будет всасывать такой пар в устройство, в результате чего произойдет осаждение жира или влаги на внутренней стороне, что, в свою очередь, может вызвать короткое замыкание.
- Устройство не предназначено для работы с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- На поверхности нагревательной плиты не размещайте металлические предметы, такие как ножи, вилки, ложки или крышки из-за их нагрева.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если нагревательная плита треснула или повредилась, отключите устройство от источника питания, чтобы избежать поражения электрическим током.
- Обеспечьте, по крайней мере, 15 см пространства вокруг устройства для обеспечения надлежащей вентиляции.
- Не ударяйте твердым инструментом в нагревательную плиту. Не чистите устройство с использованием прямой струи воды или паровой мойки и не смывайте водой, так как это может привести к отсырению или увлажнению частей внутри устройства, а следовательно - к поражению электрическим током.
- Во время обслуживания устройства, обратите особое внимание на кольца, часы и другие ювелирные изделия, так как они могут нагреваться, если вы будете находиться рядом с нагревательной плитой.
- **Внимание!** Уложите и защитите шнур питания таким образом, чтобы его случайно не потянуть или предотвратить контакт с нагревательной плитой.
- Не мойте устройство водой. При мойке устройства вода может попасть в электрические детали и вызвать поражение электрическим током.
- Не чистите и не помещайте устройство на хранение, пока оно полностью не остынет.
- Не оставляйте пустую посуду на работающем устройстве, так как это может привести к её повреждению.
- Используйте только кухонную посуду с рекомендованным типом и размером. (Смотри ---> Соответствующее кухонное оборудование).

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования и должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления различных блюд при нагревании кухонной посуды. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

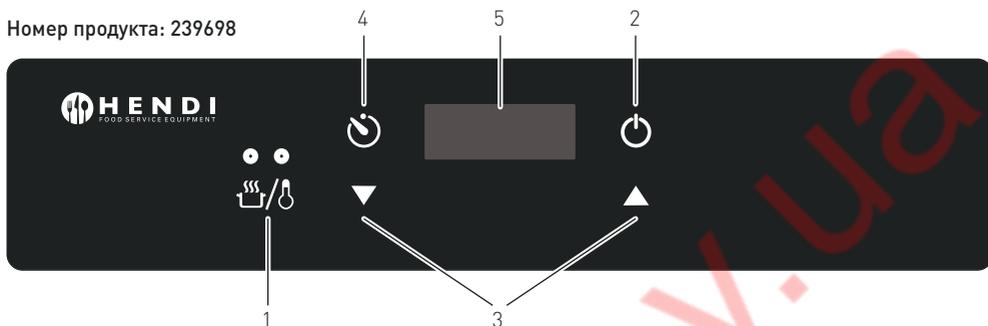
Монтаж заземления

Плита является устройством I класса защиты и должна быть заземлена. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Вилка

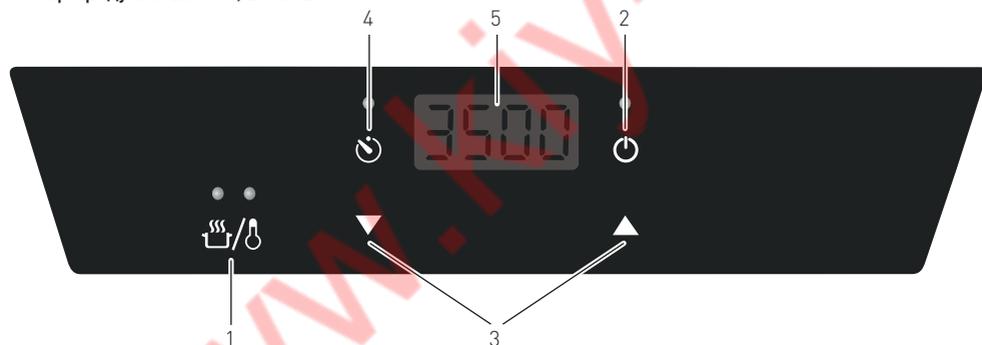
должна быть подключена к розетке переменного тока, которая надлежащим образом установлена и заземлена.

Панель управления

Номер продукта: 239698



Номер продукта: 239711, 239872



1. Кнопка „Температура/ нагревание “ (Temp/ heating): Посредством этой кнопки выберите соответствующую функцию. После выбора этой функции на панели загорится индикаторная лампочка, сигнализирующая её выбор. Вы можете установить уровень мощности (Power) или температуру (Temp) - в обоих случаях можно одновременно установить таймер.
2. Кнопка „ON/OFF“: Используйте эту кнопку для включения устройства, остановки его работы или сброса таймера.
3. Кнопка со стрелками: Используйте кнопки со стрелками для регулировки мощности нагревательной плиты, температуры или времени работы. Стрелка „вверх“ увеличивает, а стрелка „вниз“ уменьшает значение параметра.
4. Кнопка „Timer“: Используйте таймер, чтобы установить время приготовления - максимальное значение - 180 минут.
5. Дисплей: На дисплее отображаются установленные значения. В случае регулирования мощности - это значения от 100 Вт до 3500 Вт, в случае температуры - от 35 °C до 240 °C, а в случае таймера - от 0 до 180 минут.

RU



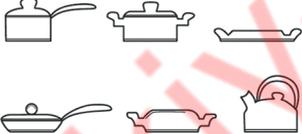
Перед первым использованием

- Снимите и удалите упаковку и защиты.
- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае неполной поставки или повреждения свяжитесь с поставщиком (смотри ==> Гарантия).
- Очистите устройство (смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что устройство полностью сухое.
- Поместите устройство на горизонтальной, стабильной поверхности, устойчивой к воздействию высоких температур и брызг жидкостей.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию. Обеспечьте, по крайней мере, 15 см пространства вокруг устройства и нижней части посуды.

- Не размещайте устройство вблизи объектов, которые чувствительны к помехам, вызванным магнитным излучением (например, радиоприемники, кассетные магнитофоны).

Замечание: Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить неприятный запах. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Убедитесь, что устройство хорошо вентилируется.

Соответствующее кухонное оборудование

		Соответствующее	Несоответствующее
Дно посуды		Плоское 	Изогнутое, неровное, круглое 
Материал		Посуда с нижней частью из железа, чугуна, нержавеющей стали, магнитной стали или эмалированного чугуна.	Посуда с нижней частью из керамики, стекла, меди, а также дном из бронзы или алюминия.
Диаметр дна посуды	239698	Между 14 и 32 см	Меньше, чем 14 см или более 32 см
	239711	Между 14 и 28 см	Меньше, чем 14 см или более 28 см
Вид посуды		Посуда, дно которой имеет толщину более 1,5 мм	Полностью закрытые контейнеры или банки

Замечание: Использование сковороды или кастрюли непригодной для приготовления пищи на индукционной плите может привести к повреждению устройства.

Обслуживание

- Подключите вилку к электрической розетке.
- Поместите соответствующую посуду на нагревательной поверхности, следуя приведенным выше указаниям. **ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что дно посуды во время работы устройства, полностью закрывает указанную нагревательную поверхность, чтобы предотвратить повреждение плиты. Не оставляйте пустую посуду на нагревательной поверхности. Это может привести к повреждению посуды.
- Включите устройство, нажав кнопку „ON/OFF”, а затем стрелку „вверх”. Если посуда предназначена для индукционной варки и диаметр её дна составляет не менее 14 см, устройство начнёт работу. В начале работы устройства запускается вентилятор и на дисплее отображается значение мощности «2000». **ВНИМАНИЕ!** Если после включения плита издает предупредительный сигнал – это обозначает, что выбранная посуда не предназначена для индукционной варки или, что плита повреждена. Если есть сомнения, свяжитесь с поставщиком посуды!
- После запуска устройства, на дисплее отображается значение „2000”. Тогда вы можете запрограммировать его работу в соответствии со следующими инструкциями:
 1. Установка мощности: Вы можете регулировать мощность устройства, как если бы это была газовая плита, устанавливая её значение между 100 Вт и 3500 Вт (17 уровней регулирования мощности). Значение мощности по умолчанию устройства составляет 2000 Вт.
 2. Установка температуры: Вы можете установить температуру нагрева от 35°C до 240°C с шагом 5°C. Значение температуры по умолчанию для нагрева составляет 100°C. **ВНИМАНИЕ!** Установленное значение температуры – это температура стеклянной плиты, а не температура пищи в посуде!
- Если вы хотите выбрать установку мощности, выберите функцию «нагревание» („heating”) с помощью кнопки „Температура/нагревание” („Temp/heating”). Затем установите желаемую мощность с помощью кнопок со стрелками. Максимально возможная мощность составляет 3500 Вт, а самая низкая – 100 Вт.
- Если вы хотите выбрать установку температуры, выберите функцию „температура” („Temp”) с помощью кнопки „Температура/нагревание” („Temp/heating”). Затем установите желаемую температуру с помощью кнопок со стрелками. Вы можете установить температуру нагрева от 35°C до 240°C с шагом 5°C.
- После установки мощности или температуры нагрева вы можете (опционально) запрограммировать таймер. Он выключит устройство по истечении указанного времени. Вы можете запрограммировать таймер, нажав кнопку „Timer” после установки мощности или температуры и выбора функции „Timer”. Затем вы можете установить время работы устройства. Максимально вы можете запрограммировать плиту на 180 минут.
- Как только желаемые эффекты будут достигнуты, выключите устройство, нажав кнопку „ON/OFF”. Дисплей и индикаторные лампочки для сигнализации мощности („Power”), температуры („Temp”) и таймера (Timer”) погаснут.
- Если вы не используете устройство в течение длительного времени, выньте вилку из розетки в стене и снимите с плиты всю посуду.

ВНИМАНИЕ! Не прикасайтесь к устройству до полного его охлаждения. После использования устройства плита очень горячая.



Отображаемые коды ошибок

Коды ошибок на дисплее [1]	Возможная причина	Возможное решение
E01	Слишком высокая температура устройства	Отключите устройство от источника питания, снимите посуду, подождите, пока устройство полностью остынет.
	Неисправный вентилятор.	Обратитесь к поставщику.
E02	Слишком высокая температура посуды. Вероятно, посуда пустая, поэтому сработала защита и плита выключается.	Отключите устройство от источника питания, снимите посуду, подождите, пока устройство полностью остынет.
E03	Неправильное напряжение питания (напряжение питания слишком высокое или слишком низкое)	Убедитесь, что устройство подключено к соответствующему источнику питания.

Очистка и техническое обслуживание

Замечание: Перед очисткой и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока плита остынет.

Очистка

- Никогда не погружайте устройство в воду или другую жидкость.
- После охлаждения наружной поверхности очищайте её влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.
- Для очистки внутренней поверхности и наружных частей устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.

Хранение

- Перед помещением на хранение, убедитесь, что устройство отключено от сети и полностью остыло.
- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте.
- Никогда не ставьте тяжелые предметы на нагревательную поверхность устройства, так как это может привести к трещине.

Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

- Коды ошибок отображаются на цифровом дисплее [5]. (Смотри - - > Отображение кодов ошибок)

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Устройство не включается.	- Вилка неправильно подключена к сетевой розетке. - Устройство не включено с помощью ручки.	- Убедитесь, что вилка правильно подключена к электрической розетке. - Включите устройство с помощью ручки.
Вентилятор продолжает работать после выключения устройства (состояние OFF).	- Это нормальное явление. Вентилятор работает ещё некоторое время после выключения устройства, чтобы охладить все внутренние компоненты.	- Подождите, пока выключится вентилятор.



Технические характеристики

Номер продукта	239698	239711	239872
Рабочее напряжение и частота	220-240В~ 50/60Гц		
Потребляемая мощность	3500Вт		
Диапазон настройки температуры	35°C ~ 240°C (установка через каждые 5°C)		
Диапазон регулировки мощности	100Вт ~ 3500Вт		
Время на таймере	До 180 минут		
Степень защиты	I Класс		
Класс влагозащиты	IPX3		
Размеры	390x500x(H)120мм	340x440x(H)120мм	340x440x(H)120мм

Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

RU

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.



Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moshato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.